



Lista de Verificación para organismos de Certificación en Agricultura Orgánica

Lista de verificación / Documento de trabajo

4. Organismo de Certificación

4.1 Consideración generales

4.1.1

Los procedimientos del solicitante son no discriminatorios?

Do the applicant's procedures support nondiscrimination?

Guía: Busque por redacción de oraciones NO DISCRIMINATORIAS o barreras artificiales a la Certificación.

Guidance: Look for non discrimination statement or artificial barriers to certification.

Se usan procedimientos para impedir el acceso de los solicitantes, además de los que establece la Guía?

Are procedures used to impede access by applicants other than as provided under Guide 65?

4.1.2

Los servicios están disponibles a todos los solicitantes cuyas actividades caen dentro del ámbito de operación declarado?

Are services available to all applicants whose activities fall within the declared scope of operation?

Hay algunos excesivos aparentes financieros u otras consideraciones?

Are there any apparent undue financial or other considerations?

El acceso a los servicios está condicionado por el tamaño del suplidor o por cualquier miembro de asociación o grupo?

Is access to services conditional upon the size of the supplier or membership in any association or group?

Las certificaciones están condicionadas por el número de certificados emitidos?

Is certification conditional upon the number of certificates already issued?

4.1.3

Son los criterios de evaluación como los perfilados en las normas? Are evaluation criteria as outlined in specified standards?

Guía: Nota referente a las normas

Guidance: Note referenced standards.

Si aplica, son explicados los documentos formulados por relevantes e imparciales comités o personas que poseen la competencia técnica necesaria?

If applicable, are explanatory documents formulated by relevant and impartial committees or persons possessing the necessary technical competence?

Si aplica, son explicados los documentos publicados por el Organismo de Certificación?

If applicable, are explanatory documents published by the certification body?

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



4.1.4 Son considerados los requerimientos, evaluación y decisión respecto de certificación a aquellas materias específicamente relacionadas a el ámbito de la certificación?

4.1.4

Are requirements, evaluation and decisions regarding certification confined to matters specifically related to the scope of the certification being considered?

4.2 Organización

4.2 Organization

4.2.a

La estructura de la organización permite hacer evaluaciones imparciales y tomar decisiones de certificación?

4.2.a

Does the structure of the organization allow it to make impartial evaluations and certification decisions?

4.2.b

Es la organización responsable de tomar decisiones relacionadas a su concesión, mantenimiento, extensión, suspensión y retiro de certificación?

4.2.b

Is the organization responsible for making decisions relating to granting, maintaining, extending, suspending and withdrawing of certification?

4.2.c.1

Hay un comité administrativo, grupo o persona identificada como responsable de la ejecución de las pruebas, inspección, evaluación y certificación como se define en la guía 65?

4.2.c.1

Is there a management committee, group or person identified as responsible for the performance of testing, inspection, evaluation and certification as defined in Guide 65?

Guía: Elemento de peso. Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.2

Hay un comité administrativo identificado como responsable de la formulación de políticas en materias relacionadas a la operación del Organismo de Certificación?

4.2.c.2

Is there a management committee identified as responsible for formulation of policy matters relating to the operation of the certification body?

Guía: Elemento de peso. Ver responsabilidades administrativas

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.3

Hay un comité administrativo identificado como responsable de las decisiones sobre certificación?

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



4.2.c.3

Is there a management committee identified as responsible for decisions on certification?

Guía: [Elemento de peso](#). Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.4

Hay un comité administrativo identificado como responsable de la supervisión de políticas de implementación?

4.2.c.4

Is there a management committee identified as responsible for supervision of policy implementation?

Guía: [Elemento de peso](#). Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.5

Hay un comité administrativo identificado como responsable de la supervisión de las finanzas del organismo de certificación?

4.2.c.5

Is there a management committee identified as responsible for supervision of the finances of the body?

Guía: [Elemento de peso](#). Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.6

Hay un comité administrativo identificado como responsable de la delegación de autoridad a los comités o individuos como requerimiento para emprender actividades definidas sobre su interés?

4.2.c.6

Is there a management committee identified as responsible for delegation of authority to committees or individuals as required to undertake defined activities on its behalf?

Guía: [Elemento de peso](#). Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.c.7

Hay un comité administrativo identificado como responsable de definir las bases técnicas de conceder la certificación?

4.2.c.7 Is there a management committee identified as responsible for defining the technical basis for granting certification?

Guía: [Elemento de peso](#). Ver responsabilidades administrativas.

Guidance: Hard element. See management responsibilities.

4.2.d

El solicitante tiene documentos que demuestran su entidad legal?

4.2.d

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Does the applicant have documents that demonstrate it is a legal entity?

Guía: [Elemento de peso. Se solicita ver el contrato de incorporación, negocio, licencia, etc.](#)

Guidance: Hard element. Ask to see article of incorporation, business licenses, etc.

4.2.e

[Hay un documento estructurado que protege su imparcialidad?](#)

4.2.e

Is there a documented structure that safeguards impartiality?

Guía: [Elemento de peso. Ver organigrama u otro documento de la estructura.](#)

Guidance: Hard element. See organization chart or other structure document.

[La estructura del organismo de certificación faculta la participación de todas las partes significativamente interesadas en el desarrollo de políticas y principios concernientes al contenido y función del sistema de certificación?](#)

Does the structure of the body enable the participation of all parties significantly concerned in the development of policies and principles regarding the content and function of the certification system?

4.2.f

[Es la decisión sobre la certificación tomada por diferente persona que quien conduce la evaluación?](#)

4.2.f

Is the decision on certification different than that person who conducted the evaluation?

Guía: [Ver separación de responsabilidades e identificarlas como entidades separadas.](#)

Guidance: See separation of responsibilities and identify as separate entities.

4.2.g

[El solicitante tiene derechos y responsabilidades relevantes a sus actividades de certificación?](#)

4.2.g

Does the applicant have rights and responsibilities relevant to its certification activities?

4.2.h

[El solicitante tiene acuerdos para cubrir riesgos surgidos de sus operaciones y/o actividades de certificación?](#)

4.2.h

Does the applicant have arrangements to cover its liabilities arising from its operations and/or certification activities?

Guía: [Item de peso. Ver política de seguro de riesgos o declaración de seguro.](#)

Guidance: Hard item. See liability insurance policy or statement of self-insurance.

4.2.i

[El solicitante tiene le estabilidad financiera y recursos requeridos para la operación de un sistema de certificación?](#)

4.2.i

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Does the applicant have the financial stability and resources required for the operation of a certification system?

Guía: [Se solicita ver el estado de cuentas financiero o balance y discutirlo financieramente.](#)

Guidance: Ask to see financial statements/balance sheets and discuss financial logistics.

4.2.j

El solicitante emplea suficiente número de personas calificadas para ejecutar el volumen, tipo y rango de trabajo ha ejecutar?

4.2.j

Does the applicant employ a sufficient number of qualified people for performing the volume, type, and range of work performed?

Guía: [Item de peso. Verificar listas y expedientes de personal.](#)

Guidance: Hard item. Check personnel rosters and dossiers.

4.2.k

El solicitante tiene un sistema de calidad que da confianza en su habilidad para operar un sistema de certificación?

4.2.k

Does the applicant have a quality system giving confidence in its ability to operate a certification system?

Guía: [Item de peso. Revizar manual de calidad.](#)

Guidance: Hard item. Review quality manual.

4.2.l

El solicitante tiene políticas y procedimientos que distinga entre certificación de productos y otras actividades que ejecuta el mismo?

4.2.l

Does the applicant have policies and procedures that distinguish between product certification and other activities the applicant performs?

Guía: [Item de peso. Revizar organigrama u otro documento que muestre la segregación de actividades.](#)

Guidance: Hard item. Review organizational chart or other document showing segregation of activities.

4.2.m

Está la organización libre de presiones comerciales, financieras u otras, que puedan influenciar en los resultados de los procesos de certificación?

4.2.m

Is the organization free from commercial, financial or other pressures that may influence the results of its certification process?

Guía: [Observar actividades conflictivas o aparentes conflictos de interés.](#)

Guidance: Note conflicting activities or apparent conflicts of interest.

4.2.n

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



El solicitante tiene normas formales y políticas para la asignación y operación de los comités envueltos en el proceso de certificación?

4.2.n

Does the applicant have formal rules and policies for the appointment and operation of committees involved with the certification process?

Guía: [Item de peso. Ver normas para nombrar el comité. Las normas deben sustentar el equilibrio de intereses.](#)

Guidance: Hard item. See rules for appointing committee. Rules must support balance of interests.

Están los comités libres de presiones comerciales, financieras u otras que influyan en sus decisiones?

Are committees free from commercial, financial, or other pressures that might influence decisions?

Guidance:

4.2.o

El solicitante asegura que las actividades de los entes relacionados no afectan la confidencialidad, objetividad e imparcialidad de sus certificaciones?

4.2.o

Does the applicant ensure that activities of related bodies do not affect the confidentiality, objectivity, and impartiality of its certifications?

Guía: [Verificación de conflictos de intereses o fuente potencial de sesgo.](#)

Guidance: Check for conflicts of interest or potential sources of bias.

4.2.o.1

El solicitante suministra o diseña productos de el tipo que certifica?

4.2.o.1

Does the applicant supply or design products of the type it certifies?

4.2.o.2

El solicitante da consejos o provee servicios de consultoría a el solicitante como a los métodos de proceder con las barreras de la certificación?

4.2.o.2

Does the applicant give advice or provide consultancy services to the applicant as to methods of dealing which are barriers to certification?

Guía: [Preguntar acerca de servicios de consultoría o ver políticas de no consultoría.](#)

Guidance: Ask about consulting service policies or see non-consultancy policy.

4.2.o.3

El solicitante provee algun otro producto o servicio que puede comprometer la confidencialidad, objetividad o imparcialidad de su proceso de certificación o decisión?

4.2.o.3

Does the applicant provide any other products or services that could compromise the confidentiality, objectivity or impartiality of its certification process or decisions?

Guía: [Verificación de conflictos de intereses o fuentes potenciales de sesgo.](#)

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Guidance: Check for conflicts of interest or potential sources of bias.

4.2.p

El solicitante tiene políticas y procedimientos para la resolución de quejas, apelaciones e impugnaciones recibidas por suplidores o otras partes acerca de manipulación de la certificación o alguna otra materia relacionada?

4.2.p

Does the applicant have policies and procedures for the resolution of complaints, appeals and disputes received from suppliers or other parties about the handling of certification or any other related matters?

Guía: [Item de peso. Ver procedimientos de apelaciones. Revisar historia de apelaciones y quejas y verificar resoluciones efectivas.](#)

Guidance: Hard item. See appeals procedures. Review history of appeals and complaints and verify effective resolution.

4.3 Operaciones

El Organismo de Certificación toma todos los pasos necesarios para evaluar en conformidad con el relevante sistema de certificación de producto?

4.3 Operations

Does the certification body take all steps necessary to evaluate conformance with the relevant product certification system?

Guía: [Observar la ejecución o registro de ejecuciones probadas referenciadas en el programa de manual de pruebas.](#)

Guidance: Observe performance or records of performing tests referenced in program testing manual.

El organismo de certificación especifica normas relevantes o partes de estas las cuales forman las bases de la aplicación del sistema de certificación?

Does the certification body specify relevant standards or parts thereof that form the basis for the applicable certification system?

Cuándo apropiarse, el solicitante observa los requerimientos de la conveniencia y competencia de los Entes o personas que ejecutan las pruebas, inspección y certificación/registro como se especifica en las guías ISO 25, 39 y 62?

When appropriate, does the applicant observe the requirements for the suitability and competence of bodies or persons carrying out testing, inspection and certification/registration as specified in ISO guides 25, 39 and 62?

4.4 Subcontratación

Están los arreglos de subcontratación apropiadamente documentados en acuerdos?

4.4 Subcontracting

Are arrangements for subcontracting properly documented in agreements?

Guía: [Item de peso. Ver acuerdos o contratos. Asegure que todas las emisiones requeridas están dirigidas y la decisión de autoridad se retiene.](#)

Guidance: Hard item. See agreements or contracts. Ensure all required issues are addressed and decision authority is retained.

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



4.4.a

El solicitante toma toda la responsabilidad por el trabajo de subcontratación?

4.4.a

Does applicant take full responsibility for subcontracted work?

Guía: Item de peso. Ver acuerdos o contratos. Asegure que todas las emisiones requeridas están dirigidas y la decisión de autoridad se retiene.

Guidance: Hard item. See agreements or contracts. Ensure all required issues are addressed and decision authority is retained.

4.4.b

El solicitante asegura que el Ente de subcontratación es competente y cumple con los requerimientos de la guía?

4.4.b

Does applicant ensure subcontracted body is competent and complies with the requirements of the guide?

4.4.c

Hay un acuerdo firmado que consiente la subcontratación de servicios?

4.4.c

Is there a signed agreement consenting to the subcontracting of services?

4.5

Sistema de Calidad

4.5.1

La política de calidad esta documentada?

4.5 Quality System

4.5.1

Is the quality policy documented?

Guía: Item de peso. Ver declaración de políticas de calidad.

Guidance: Hard item. See quality policy statement.

La política de calidad esta entendida en todos los niveles?

Is the policy for quality understood at all levels?

Guía: Entrevistar personal para determinar el nivel entendimiento.

Guidance: Interview personnel to determine level of understanding.

4.5.2

El sistema es efectivo y apropiado para el tipo, rango y volumen de trabajo?

4.5.2

Is system effective and appropriate to the type, range, and volume of work?

Hay un persona designada con acceso directo a los mas altos ejecutivos con la autoridad designada para (a) y (b) lo siguiente?

Is there a designated person with direct access to the highest executive with the designated authority for (a) and (b) below?



Guía: [Item de peso. Identificar el administrador del sistema de calidad.](#)

Guidance: Hard item. Identify quality system manager.

4.5.2.a

[Todos los elementos relevantes de la guía están establecidos, mantenidos e implementados?](#)

4.5.2.a

Are all relevant elements of the guide established, maintained and implemented?

4.5.2.b

[La ejecución del sistema de calidad se reporta a la administración para ser incorporada dentro del sistema de calidad?](#)

4.5.2.b

Is performance of the quality system reported to management to be incorporated into the quality system?

4.5.3

[Hay un manual de calidad?](#)

4.5.3

Is there a quality manual?

Guía: [Revizar el manual de calidad y todos sus elementos.](#)

Guidance: Review quality manual for all elements.

4.5.3.a

[Hay una declaración de las políticas de calidad?](#)

4.5.3.a

Is there a quality policy statement?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.b

[Hay una breve descripción del estado legal y propiedad, incluyendo nombres de personas quienes lo poseen y lo controlan?](#)

4.5.3.b

Is there a brief description of the legal status and ownership, including names of persons who own and control it?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.c

[Están listados los nombres, calificaciones y términos de referencia de los ejecutivos Senior y otro personal?](#)

4.5.3.c

Are names, qualifications, and terms of reference of senior executives and other personnel listed?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.



4.5.3.d

Hay un capítulo de organización que muestre las líneas de autoridad de el Ejecutivo Senior?

4.5.3.d

Is there an organizational chart showing lines of authority up to senior executive?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.e

Hay una descripción de la organización del solicitante?

4.5.3.e

Is there a description of the applicant's organization?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.f

Hay políticas documentadas y procedimientos para revisiones administrativas?

4.5.3.f

Are there documented policies and procedures for management reviews?

Guía: [Item de peso](#)

Guidance: Hard item

4.5.3.g

Hay procedimientos de control de documentos y otros procedimientos administrativos?

4.5.3.g

Are there procedures for document control and other administrative procedures?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.h

Están documentados todos los deberes operacionales, funciones y servicios que pertenecen a calidad?

4.5.3.h

Are all operational and functional duties and services that pertain to quality documented?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard items.

4.5.3.i

Hay procedimientos para reclutamiento, selección y entrenamiento del personal del Organismo de Certificación?

4.5.3.i

Are there procedures for the recruitment, selection and training of certification body personnel?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

[Hay procedimientos para monitorear su ejecución?](#)

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Are there procedures for monitoring their performance?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.j

[Hay una lista de subcontratistas aprobados?](#)

4.5.3.j

Is there a list of approved subcontractors?

[Hay procedimientos escritos para la valoración, registro y monitoreo de su competencia?](#)

Is there a written procedure for assessing, recording, and monitoring their competence?

Guía: [Verificar el sistema de calidad de las compañías subcontratistas que podrían estar referenciadas en el manual.](#)

Guidance: Check quality system of subcontracted companies that may be referenced in the manual.

5.4.3.k

[Hay procedimientos para manejar inconformidades?](#)

[Hay procedimientos para asegurar efectividad de acciones correctivas y preventivas?](#)

4.5.3.k

Are there procedures for handling nonconformities?

Are there procedures for assuring effectiveness of corrective/preventive actions?

Guía: [Esta pertenece a la calidad interna, no a los suplidores de la certificación.](#)

Guidance: This pertains to internal quality, not of the certified suppliers.

4.5.3.l

[Hay procedimientos para la evaluación de productos e implementación de los procesos de certificación?](#)

4.5.3.l

Are there procedures for evaluating products and implementing the certification process?

Guía: [Item de peso. Revizar los procedimientos de certificación.](#)

Guidance: Hard item. Review certification procedures.

[Hay criterios escritos para la emisión, retención y retiro de documentos de certificación?](#)

Are there written criteria for issue, retention and withdrawal of certification documents?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

[Hay procedimientos para controlar el uso de los documentos de certificación?](#)

Are there procedures for controlling use of certification documents.

Guía: [Revizar el control de todos los documentos y el uso de los certificados en mercadeo.](#)

Guidance: Review control of all documents and the use of certificates in marketing.

4.5.3.m

[Hay políticas para proceder con apelaciones, quejas e impugnaciones?](#)

4.5.3.m

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Are there policies for dealing with appeals, complaints and disputes?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.5.3.n

Hay procedimientos para conducir auditorías internas basadas en las cláusulas de la ISO 10011-1?

4.5.3.n

Are there procedures for conducting internal audits based on the provisions of ISO 10011-1?

Guía: La copia de la ISO 10011 no es requerida, pero los procedimientos para las auditorías internas podrían ser comparables en naturaleza a la ISO 10011.

Guidance: Copy of ISO 10011 not required, but procedures for internal audits should be comparable in nature to ISO 10011.

4.6 Hay condiciones y procedimientos para concesión, mantenimiento, extensión, suspensión y retiro de la certificación.

4.6 Conditions and procedures for granting, maintaining, extending, suspending and withdrawing certification?

4.6.1

Las condiciones para la concesión, mantenimiento y extensión de la certificación están especificada?

4.6.1

Are conditions for granting, maintaining and extending certification specified?

Guía: [Item de peso. Revizar los criterios del programa de aprobación.](#)

Guidance: Hard item. Review program approval criteria.

4.6.2.a

Hay procedimientos para la concesión, mantenimiento, retiro y suspensión de la certificación?

4.6.2.a

Are there procedures for granting, maintaining, withdrawing, and suspending certification?

4.6.2.b

Hay procedimientos para extender o reducir el ámbito de la certificación?

4.6.2.b

Are there procedures for extending or reducing the scope of the certification?

4.6.2.c

Hay procedimientos para reevaluar el programa en el evento de cambios significativos en el contenido del programa, estructura organizacional o de gestión?

4.6.2.c

Are there procedures to reevaluate the program in the event of significant changes in program content, organizational structure, or management?

Guía: [Item de peso. Verificar los procedimientos de reevaluación.](#)

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Guidance: Hard item. Check procedures for reevaluation.

4.7 Auditorías internas y revisiones de gestión, hay planes para conducir auditorías internas?

4.7 Internal audits and management reviews

Are there plans to conduct internal audits?

Guía: [Verifica procedimientos de auditoria interna y horario.](#)

Guidance: Check internal audit procedures and schedule.

4.7.1.a

Las personas responsables de las áreas están informadas de los resultados de las auditorías internas?

4.7.1.a

Are personnel responsible for areas informed of the results of the internal audits?

4.7.1.b

Las acciones correctivas están tomadas de una manera oportuna?

4.7.1.b

Is corrective action taken in a timely manner?

4.7.1.c

Los resultados de las auditorías internas están documentados?

4.7.1.c

Are the results of internal audits documented?

4.7.2

Hay procedimientos de la gestión del solicitante para revisar los resultados del sistema de calidad a intervalos que son suficientemente cortos para asegurar una adaptabilidad continua?

4.7.2

Are there procedures for the applicant's management to review the results of the quality system at intervals that are short enough to ensure continuing suitability?

Hay registros de las revisiones de gestión?

Are there records of management reviews?

Guía: [Item de peso. Revisar los reportes o minutas de las reuniones.](#)

Guidance: Hard item. Review reports or minutes of meetings.

4.8 Documentación

4.8 Documentation

4.8.1.a

Hay información acerca de la autoridad bajo la cual el solicitante opera?

4.8.1.a

Is there information about the authority under which the applicant operates?

4.8.1.b

Hay una declaración documentada de su sistema de certificación, normas y procedimientos para la concesión, mantenimiento, extensión, suspensión y retiro de la certificación?

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



4.8.1.b

Is there a documented statement of its certification system, rules, and procedures for granting, maintaining, extending, suspending and withdrawing certification?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard items.

4.8.1.c

Hay información acerca del proceso de evaluación relacionado a cada sistema de certificación?

4.8.1.c

Is there information about the evaluation process related to each certification system?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.8.1.d

Hay una descripción de los medios del soporte financiero?

4.8.1.d

Is there a description of the means of financial support?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.8.1.e

Hay una descripción de los derechos y deberes de los solicitantes respecto a el uso de el logo-tipo del Ente y los medios para referirse al estado de certificación?

4.8.1.e

Is there a description of the rights and duties of applicants regarding the use of the body's logo and ways to referring to certified status?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

Los requerimientos, restricciones y limitaciones están claramente definidas?

Are requirements, restrictions and limitations clearly defined?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.8.1.f

Hay información acerca de los procedimientos para manejar las quejas, apelaciones e impugnaciones?

4.8.1.f

Is there information about procedures for handling complaints, appeals, and disputes?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.8.1.g

Hay un directorio de productos certificados y sus suplidores?

4.8.1.g

Is there a directory of certified products and their suppliers?



Guía: Item de peso.

Guidance: Hard items.

4.8.2

Hay procedimientos para controlar todos los datos y documentos que se relacionan con las funciones de certificación?

4.8.2

Are there procedures to control all data and documents that relate to certification functions?

Guía: Item de peso.

Guidance: Hard item.

Los procedimientos están revisados, aprobados y autorizados apropiadamente por personal competente?

Are the procedures reviewed and approved by appropriately authorized and competent personnel?

Guía: Item de peso.

Guidance: Hard item.

Hay una lista de documentos y su versión apropiada?

Is there a list of documents and their appropriate version?

Guía: Item de peso.

Guidance: Hard item.

La distribución de documentos está controlada para asegurar que la documentación apropiada está disponible a el personal de el Organismo de Certificación?

Is the distribution of documents controlled to ensure that the appropriate documentation is made available to personnel of the certification body?

4.9 Registros

4.9 Records

4.9.1

El sistema de registros cumple sus necesidades particulares y satisface las regulaciones existentes?

4.9.1

Does the record system meet its particular needs and comply with existing regulations?

Los registros demuestran que las actividades de certificación han sido efectivamente llenadas?

Do records demonstrate the certification activities have been fulfilled?

Los registros están manteniendo por lo menos una certificación de ciclo completa o como lo requiere la ley?

Are records maintained for at least one full certification cycle or as required by law?

4.9.2

Hay políticas y procedimientos para conservar los registros en condescendencia con su contrato legal o sus obligaciones?

4.9.2

Are there policies and procedures for retaining records in compliance with



contractual, legal, or other obligations?

Guía: [Ítem de peso. Revisar procedimientos.](#)

Guidance: Hard item. Review procedures.

Hay una política escrita y procedimientos acerca del acceso a esos documentos?

Is there a written policy and procedures concerning access to these documents?

Guía: [Ítem de peso.](#)

Guidance: Hard item.

4.10 Confidencialidad

4.10 Confidentiality

4.10.1

Hay acuerdos adecuados para la protección de la confidencialidad de la información obtenida en el curso de sus actividades de certificación?

4.10.1

Are there adequate arrangements to safeguard confidentiality of the information obtained in the course of its certification activities?

4.10.2

Hay políticas requiriendo el consentimiento de el suplidor para obtener permiso previo para liberar información respecto a un producto particular o suplidor?

4.10.2

Are there policies requiring consent of the supplier to obtain permission prior to releasing information regarding a particular product or supplier?

Guía: [No llamar para un documento particular, pero alguien debe demostrar la existencia de las políticas.](#)

Guidance: Does not call for a particular document, but must somehow demonstrate the policy exists.

5. Personal del Organismos de Certificación

5 Certification body personnel

5.1 General

5.1 General

5.1.1

El personal del Organismo de Certificación es competente para hacer los juicios técnicos, formulando políticas e Implementándolas?

5.1.1

Are personnel of the certification body competent for technical judgements, framing policies and implementing them?

Guía: [Ítem de menos peso. Revisar el fondo general de referencia de decisión del autor.](#)

Guidance: Soft item. Review general backgrounds of key decision makers?

5.1.2

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Hay instrucciones claramente documentadas disponibles para el personal describiendo sus deberes y responsabilidades?

5.1.2

Are there clearly documented instructions available to the personnel describing their duties and responsibilities?

Esas instrucciones se mantiene actualizadas?

Are these instructions maintained up to date?

5.2 Criterios de calificación

5.2 Qualification criteria

5.2.1

El Organismo de Certificación define un criterio mínimo relevante de la competencia de el personal?

5.2.1

Does the certification body define a minimum relevant criterion for the competence of the personnel?

5.2.2.a

El Organismo de Certificación requiere que su personal firme un contrato en el cual ellos acuerdan comprometerse con las reglas del Organismo de certificación respecto a la confidencialidad y a el conflicto de intereses?

5.2.2.a

Does the certification body require its personnel to sign an agreement in which they agree to comply with the rules of the certification body regarding confidentiality and conflicts of interests?

5.2.2.b

El Organismo de Certificación requiere que su personal firme un acuerdo en el cual ellos declaren cualquier previa y/o presente asociación con un suplidor o diseñador de productos por cualquier evaluación o certificación a la cual ellos son asignados?

5.2.2.b

Does the certification body require its personnel to sign an agreement in which they declare any prior and/or present association with a supplier or designer of products for any evaluation or certification to which they are to be assigned?

5.2.3

Se mantiene información sobre cada miembro del staff de certificación?

Los registros de entrenamiento y experiencia están considerados?

5.2.3

Is information on each member of the certification staff maintained?

Are records of training and experience maintained regarding?

5.2.3.a

Nombre y dirección-

5.2.3.a

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



Name and address-

5.2.3.b

Organización afiliada y posición sostenida-

5.2.3.b

Organization affiliation and position held-

5.2.3.c

Calificaciones de educación y posición profesional-

5.2.3.c

Educational qualification and professional status-

5.2.3.d

Experiencia y entrenamiento en cada campo de competencia del Organismo de Certificación-

5.2.3.d

Experience and training in each field of the certification body's competence-

5.2.3e

Fecha del registro mas reciente de actualización.

5.2.3.e

Date of most recent updating of records-

5.2.3.f

Apreciación de la ejecución.

5.2.3.f

Performance appraisal-

6. Cambios en los requisitos de la Certificación

6 Changes in the certification requirements

El Ente da la debida noticia cuando hace cambios en sus requerimientos?

Does the body give due notice when making changes in its requirements?

Guía: [Item de menos peso. Revisar los documentos históricos disponibles.](#)

Guidance: Soft item. Check available historical documents.

El Ente toma en cuenta las opiniones expresadas por las partes interesadas antes de decidir sobre la forma precisa y la fecha efectiva de los cambios?

Does the body take into account the views expressed by interested parties before deciding on the precise form and effective date of changes?

Guía: [Item de menos peso.](#)

Guidance: Soft item.

El Ente verifica que cada suplidor haga apropiadamente los cambios?

Does the body ensure each supplier makes appropriate change?

Guía: [Item de menos peso.](#)

Guidance: Soft item.

7. Apelaciones, quejas y disputas

7 Appeals, complaints, and disputes

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



7.1

Las apelaciones, quejas e impugnaciones conducidas delante de el Organismo de Certificación por suplidores o otras partes están sometidas a el procedimiento del Organismo de Certificación?

7.1

Are appeals, complaints and disputes brought before the certification body by suppliers or other parties subject to the procedures of the certification body?

7.2.a

Hay registros de todas las apelaciones, quejas e impugnaciones y de sus acciones correctivas?

7.2.a

Are there records of all appeals, complaints and disputes and remedial actions?

7.2.b

Hay registros de acciones subsecuentes?

7.2.b

Are there records of subsequent action?

7.2.c

Las acciones tomadas y su efectividad están documentadas?

7.2.c

Is the action taken and its effectiveness documented?

8 Aplicación

8 Application

8.1 Información sobre los procedimientos

8.1 Information on the procedure

El Ente provee la información detallada relacionada y descripciones de la evaluación y procedimientos de certificación?

Does the body provide detailed information relating to and descriptions of the evaluation and certification procedures?

8.1.2.a

El Ente requiere un suplidor que cumpla con todo el suministro relevante del programa de certificación?

8.1.2.a

Does the body require a supplier comply with all relevant provisions of the certification program?

8.1.2.b

El Ente requiere que un suplidor haga todos los acuerdos necesarios para la conducción de la evaluación?

8.1.2.b

Does the body require that a supplier make all necessary arrangements for the conduct



of the evaluation?

8.1.2.c

El Ente requiere que el suplidor haga reclamos respecto de la certificación solamente dentro del ámbito del programa certificado?

8.1.2.c

Does the body require that the supplier make claims regarding certification only within the scope of the certified program?

8.1.2.d

El Ente requiere que el suplidor no use su certificación de producto de tal manera que conduzca al Ente dentro de impugnaciones o haga declaraciones falsas?

8.1.2.d

Does the body require that the supplier not use its product certification in such a manner as to bring the body into disrepute or make misleading statements?

8.1.2.e

El Ente requiere que el suplidor, sobre suspensión o cancelación de certificación, retorne cualquier documento de certificación requerido por el Organismo de Certificación?

8.1.2.e

Does the body require that the supplier, upon suspension or cancellation of certification, discontinue its use of any advertising matter that contains any reference thereto and returns any certification documents as required by the certification body?

8.1.2.f

El ente requiere que el suplidor use la certificación solamente para indicar que los productos están certificados en conformidad con las normas especificadas?

8.1.2.f

Does the body require that the supplier use certification only to indicate that products are certified as in conformity with specified standards?

8.1.2.g

El Ente procura asegurar que la no certificación es usada en una forma engañosa?

8.1.2.g

Does the body endeavor to ensure no certificate is used in a misleading manner?

8.1.2.h

En referencia a los productos, el Ente requiere que el suplidor cumpla con los requerimientos del Organismo de Certificación?

8.1.2.h

In referring to products, does the body require that the supplier comply with the requirements of the certifying body?

8.1.3

La información sobre sistemas específicos o tipos de sistemas operados por el solicitante provee a el suplidor, cuando ellos están relacionados a el ámbito del solicitante de la certificación?



8.1.3

Is information on specific systems or types of systems operated by the applicant provided to the supplier when they are related to the applicant's scope of the certification?

Guía: [Este ítem puede relacionarse a servicios proveídos por El Ente que se relacionan con el ámbito de el sistema del solicitante.](#)

Guidance: This item may relate to services provided by the body that relate to the scope of the supplier's system.

8.1.4

La información adicional es proveída cuando el solicitante la requiere?

8.1.4

Is additional procedure provided when requested by the applicant?

Guía: [Ítem de menos peso.](#)

Guidance: Soft item.

8.2 La aplicación

8.2 The application

Hay una forma oficial firmada por el agente debidamente autorizado de el solicitante?

Is there an official form signed by the duly authorized agent of the applicant?

Guía: [Ítem de peso. Revizar aplicación.](#)

Guidance: Hard item. Check application.

8.2.1.a

[El solicitante cubre el ámbito de la certificación?](#)

8.2.1.a

Does the application cover the scope of the certification?

8.2.1.b

[La solicitud incluye una declaración en que el solicitante está de acuerdo con conceder los requerimientos para la certificación y suministrar cualquier información necesitada para una evaluación de productos a ser certificados?](#)

8.2.1.b

Does the application include a statement that the applicant agrees to comply with the requirements for certification and supply any information needed for an evaluation of products to be certified?

8.2.2.a

[Sobre la solicitud, el solicitante provee la entidad corporativa, nombre, dirección y estado legal?](#)

8.2.2.a

On the application, does the applicant provide the corporate entity, name, address, and legal status?

8.2.2.b

[Sobre la solicitud, el solicitante provee una definición de los productos a ser certificados y las normas con las cuales los productos serán certificados?](#)

8.2.2.b

On the application, does the applicant provide a definition of the products to be



certified and the standards to which the products will be certified?

9 Preparación para la evaluación

9 Preparation for evaluation

9.1.a

Antes de proceder con las evaluaciones, el Organismo de Certificación conduce una evaluación y mantiene registros de una revisión de la solicitud para asegurar que los requerimientos están claramente definidos, documentados y entendidos?

9.1.a

Before proceeding with evaluations, does the certification body conduct an evaluation, and maintain records, of a review of the application to ensure the requirements are clearly defined, documented, and understood?

9.1.b

Antes de proceder con la evaluación, el Organismo de Certificación conduce, evalúa y mantiene los registros de una revisión de la solicitud para asegurar resolver cualquier diferencia en entendimiento entre el Organismo de Certificación y el solicitante?

9.1.b

Before proceeding with evaluations, does the certification body conduct an evaluation, and maintain records, of a review of the application to ensure any difference in understanding between the certification body and the applicant are resolved?

9.1.c

Antes de proceder con la evaluación, el Organismo de Certificación conduce una evaluación y mantiene registros de una revisión de la solicitud, para asegurar que el Organismo de Certificación tiene la capacidad de ejecutar la certificación del servicio con respecto a el ámbito de la certificación buscada y si es aplicable a la localización de las operaciones del solicitante y cualquier requerimiento especial que debe ser conocido?

9.1.c

Before proceeding with evaluations, does the certification body conduct an evaluation, and maintain records, of a review of the application to ensure the certification body has the capability to perform the certification service with respect to the scope of the certification sought and if applicable, the location of the applicant's operations and any special requirements that must be met?

Guía: [Similar a contratar una revisión de los procedimientos en ISO 9000.](#)

Guidance: Similar to contract review procedures in ISO 9000.

9.2

El Organismo de Certificación prepara un plan para sus actividades de evaluación para permitir hacer acuerdos necesarios?

9.2

Does the certification body prepare a plan for its evaluation activities to allow for the necessary arrangements to be made?



9.3

El Organismo de Certificación asigna personal apropiadamente calificado para la evaluación específica?

9.3

Does the certification body assign appropriately qualified personnel for the specific evaluation?

El Ente asegura que el personal asignado no ha estado envuelto con el diseño, suministro, instalación o mantenimiento de tal producto de alguna manera y dentro de un periodo de tiempo el cual podría entrar en conflicto imparcialmente?

Does the body ensure that the personnel assigned have not been involved with the design, supply, installation or maintenance of such products in a manner and within a time period which would conflict with impartiality?

9.4

El personal de certificación es proveído con los apropiados documentos de trabajo?

9.4

Are certification personnel provided with appropriate working documents?

10 Evaluación

10 Evaluation

El Organismo de Certificación evalúa los productos contra las normas?

Does the certification body evaluate products -- against the standards?

- cubiertas en el ámbito?
- covered in the scope?
- definidas en sus solicitudes?
- defined in its application?
- Contra todo criterio de certificación especificado en las normas del esquema?
- against all certification criteria specified in the rules of the scheme?

Guía: Punto de menor importancia. Observe evaluaciones por encima de las emisiones para ser comparadas.

Guidance: Soft point. Observe evaluations as compared to above issues.

11 Reporte de evaluación

11 Evaluation report

El Organismo de Certificación tiene procedimientos de reporte?

Does the certification body have reporting procedures?

11.a

El reporte proporciona hallazgos al Organismo de certificación acerca de la conformidad con todos los requerimientos de certificación?

11.a

Does the report provide certification body with findings as to conformity with all requirements of certifications?



11.b

Los procedimientos aseguran que el resultado de la evaluación es puntualmente traído a los solicitantes advertidos por el Organismo de Certificación?

11.b

Do procedures ensure that the outcome of the evaluation is promptly brought to the applicants notice by the certification body?

Los procedimientos aseguran que el reporte identifica cualquier inconformidad que tenderá a ser descargada en orden a cumplir con los requerimiento de certificación?

Do the procedures ensure that the report identify any nonconformity that will have to be discharged in order to comply with the certification requirements?

Los procedimientos aseguran claramente el estado de los reportes y la extensión de la evaluación adicional o pruebas requeridas?

Do the procedures ensure that the reports clearly state the extent of further evaluation or testing required?

12 Decisiones sobre certificación

12 Decision on certification

12.1

Las decisiones son tomadas por el Organismo de Certificación basándose en la información recogida durante los procesos de evaluación y otra información relevante?

12.1

Are decisions made by the certification body based on information gathered during the evaluation process and other relevant information?

12.2

El Organismo de Certificación delega autoridad para la concesión, el mantenimiento, la extensión, la suspensión o el retiro de la certificación a un Ente o persona de fuera?

12.2

Does the certification body delegate authority for granting, maintaining, extending, suspending, or withdrawing certification to an outside person or body?

12.3.a

El Organismo de Certificación provee a cada suplidor con un certificado o letra firmada por un oficial quien tiene asignada tal responsabilidad?

12.3.a

Does the certification body provide each supplier with an official certificate or letter signed by an officer who is assigned such responsibility?

El instrumento de certificación formal incluye –

El nombre y la dirección de el suplidor?

Does the formal certification instrument include --
the name and address of the supplier?

12.3.b.1

El ámbito de la certificación, incluye productos certificados por tipo y rango?,

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



12.3.b.1

The scope of the certification, including products certified by type and range,

12.3.b.2

las normas de los productos u otros documentos normativos?

12.3.b.2

the product standards or other normative documents,

12.3.b.3

y lo aplicable del sistema de certificación?

12.3.b.3

and the applicable certification system?

12.3.c

El estado del certificado, las fechas efectivas y los términos de la certificación?

12.3.c

Does the certificate state the effective dates and term of the certification?

12.4

El Organismo de Certificación tiene procedimientos para determinar la aprobación de la enmienda?

12.4

Does the certification body have procedures for determining approval of amendments?

13 Vigilancia

13 Surveillance

13.1

El Organismo de Certificación ha escrito procedimientos de vigilancia?

13.1

Does the certification body have written surveillance procedures?

Guía: **Item de peso.**

Guidance: Hard item.

13.2

El Organismo de Certificación requiere que el suplidor lo informe de los cambio citados en 4.2.6.c?

13.2

Does the certification body require the supplier to inform it of changes cited in

4.6.2.c?

El Organismo de Certificación requiere suspender la producción de productos bajo los cambios producidos pendientes de revisión por el Organismo de Certificación?

Does the certification body require withholding of products produced under the changed procedures pending review by the certification body?

13.3

Potenciado por la Dirección de Servicios de Protección Fitosanitaria y la Dirección de Salud Animal. Entidades adscritas al Ministerio de Agricultura y Ganadería



El Organismo de Certificación documenta su vigilancia en un reporte?

13.3

Does the certification body document its surveillance report?

Guía: [Item de peso. Ver reportes de vigilancia.](#)

Guidance: Hard item. See surveillance reports.

13.4

El Organismo de Certificación, en el evento de autorizar la aprobación, evalúa periódicamente los productos marcados para confirmar que ellos continúan conforme a las normas?

13.4

Does the certification body, in the event of authorized ongoing approval, periodically evaluate the marked products to confirm that they continue to conform to the standards?

14 Uso de licencias, certificados y Marcas de conformidad

14 Use of licenses, certificates, and marks of conformity

14.1

El Organismo de Certificación ejerce control apropiado sobre su posesión, uso y exposición de licencias, certificados y marcas de conformidad?

14.1

Does the certification body exercise proper control over ownership, use and display of licenses, certificates and marks of conformity?

Guía: [Itm de menos peso.](#)

Guidance: Soft item.

14.2

Guía disponible en ISO/IEC Guía 23.

14.2

Guidance available from ISO/IEC Guide 23.

14.3

Las referencias están incorrectas o engañando a la observación en el uso de licencias relacionadas a el sistema de certificación, para dar con su acción conveniente?

14.3

Are incorrect reference or misleading remarks related to the certification system dealt with by suitable action?

15. Quejas y suplidores

El Organismo de Certificación requiere que los suplidores

15. Complaints to suppliers

Does the certification body require suppliers to

-15.a



- guarda registro de quejas a el suplidor relacionadas a unos productos condescendientes con los requerimientos de las normas relevantes y hace esos registros disponibles a el Organismo de Certificación requerido?

-15.a

- keep a record of complaints to the supplier relating to a products compliance with requirements of the relevant standard and make those records available to the certification body upon request?

15.b

- toma las acciones apropiadas con respecto a las queja y cualquier deficiencia encontrada en productos o servicios que afectan condescendentemente con los requerimientos de la certificación?

15.b

- take appropriate action with respect to such complaints and any deficiencies found in products or services that affect compliance with the requirements for certification?

15.c

- se documentan las acciones tomadas?

15.c

- document actions taken?

Guía: [Item de peso.](#)

Guidance: Hard item.